

WOL ÉLET SZAVA • ADATVÉDELMI TÁJÉKOZTATÓ

WOL Word of Life • Privacy Policy

A WOL Élet Szava Magyarország Alapítvány (cím: 2252 Tóalmás, Kókai u. 2.; telefon: +36-29-800-700; email: info@eletszava.org; Adatvédelmi nyilvántartási szám: NAIH-91354/2015, NAIH-91445/2015, továbbiakban: Adatkezelő) felnőttképzési tevékenységével és egyéb programjaival kapcsolatban kezeli a résztvevők és önkéntesek, valamint vendégei és támogatói (továbbiakban: érintett) által megadott személyes és különleges adatokat.

WOL Word of Life Hungary Foundation (address: 2252 Tóalmás, Kókai u. 2. phone: +36-29-800-700; email: info@wolhungary.org; Privacy registry number: NAIH-91354/2015, NAIH-91445/2015, henceforth referred to as: Data Controller) related to its adult education and other programs manages the personal and sensitive information given by participants, volunteers, guests and supporters. (*Hereafter any individual providing personal information will be referred to as 'participant')

Az Adatkezelő kizárólag a vele kapcsolatba lépő, az Adatkezelő programjain részt vevő (vagy részt venni kívánó) személyek és önkéntesek - által megadott - adatait, illetve a velük kapcsolatban álló, a részvétel szempontjából jogosultságokat gyakorló személyek (törvényes képviselők, ajánlást adó személyek) adatait kezeli.

The Data Controller manages only information of persons who contact the Data Controller in order to participate (or wish to participate) in its programs and/or to serve as a volunteer for the Data Controller and of those who practice legal rights over participants and volunteers (legal guardians, parents, people who gave references).

Az adatkezelés célja minden esetben az adott képzésen, programon való részvétel biztosítása, a programok szervezése, az érintettek tájékoztatása, továbbá a jogszabályban meghatározott kötelezettségek teljesítése.

In all cases the purpose of the information management is to ensure participation on the given training, program, to organize programs, to inform the participant, and to fulfill legal obligations.

Az adatkezelés célja továbbá a felek közötti jogviszonyból származó jogok gyakorlása, kötelezettségek teljesítése (pl. számlázás, igények kezelése). Az érintettek hozzájárulása esetén az adatkezelés célja az is, hogy az Adatkezelő a programjairól az érintettnek tájékoztatást adjon.

Moreover, the purpose of information management is exercising rights deriving from the legal relationship between parties (e.g. invoicing, dealing with needs) The purpose of information management in case of consent of participants is to inform participants about the programs of the Data Controller.

Az adatkezelés időtartama: számviteli bizonylatokhoz szükséges adatok esetében a jogszabályi előírások szerinti 8 év, egyéb adatoknál 5 év, valamint érintettel való kapcsolattartás és hírlevél küldés céljából történő adatkezelés (név, cím, email cím) esetén az érintett hozzájáruló nyilatkozatának visszavonásáig.

Duration of information management: in case of information required for accounting documents (according to the legal regulations): 8 years, other information: 5 years. In case of

information management to send general correspondence, such as newsletters (name, address, e-mail address): until participant revokes consent to the information management.

Az érintett ez irányú nyilatkozatát bármikor visszavonhatja az Adatkezelőhöz intézett írásbeli - akár email - nyilatkozattal. Érintett az Adatkezelő elektronikus hírleveiről bármikor leiratkozhat, amelyet Adatkezelő Érintett hozzájáruló nyilatkozata visszavonásának tekint. The Participant can revoke his/her consent any time by a written – even by an e-mail – statement sent to the Data Controller. At any time, the participant can unsubscribe from the Data Controller’s newsletters, which is considered as revocation of consent by the Information manager.

Az adatkezelés jogalapja: az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (Infotv.) 5. § (1) bekezdés a) pontja alapján az érintett hozzájárulása. Adatkezelő az érintett személyes adatait a 2011.évi CXII.törvény (Infotv.) 6.§ (5). bekezdés alapján kezeli.

The legal basis for information management: Act CXII. 2011 - Informational self-determination and freedom of information (Infotv) – 5.§. (1). a. - consent of the participant. The Data Controller manages personal information of the participant based on Atc CXII. 2011 – Infotv – 6. § (5).bek.

Az érintettek a hozzájárulásukat az adataik önkéntes megadásával, az adatkezelésről szóló nyilatkozat aláírásával adják meg. Amennyiben az érintett kezdeményezi az Adatkezelő eljárását, és ennek során megadja személyes adatait, az Adatkezelő vélelmezi, hogy az érintett az eljárás lefolytatásához szükséges adatok kezeléséhez hozzájárult.

The participant’s consent is given by providing their information voluntarily and signing the statement of information management. In case the participant initiates the proceedings of the Data Controller and gives his/her personal information, then the Data Controller presupposes that the participant has given his/her consent to the management of information needed to complete the process.

Az adatokat kizárólag az Adatkezelő kezeli. Az Adatkezelő az adatokat harmadik személynek kizárólag az érintett hozzájárulása, vagy törvény rendelkezése alapján továbbítja. Az Adatkezelő kizárólag az érintettől felvett, vagy az érintett tudtával és hozzájárulásával harmadik személyek által megadott adatokat kezeli. Figyelemmel arra, hogy az Adatkezelő tevékenysége az érintettek vallásos meggyőződésével összefügg, a különleges adatok kezelése az Adatkezelő tevékenységéhez szükséges.

All information is managed by the Data Controller only. The Data Controller will not forward any information to any third party, except when it is required by law or the participant gave his/her consent to do so. The Data Controller manages information only given by the participant’s, or given by third party with the participant’s knowledge and consent. Taking into account the connection between the Data Controllers’ activity and participant’s religious conviction, managing of sensitive information is needed for the Data Controller’s activity.

Az Adatkezelő minden elvárható módon védi az érintettek személyes adatait, azokat harmadik személynek csak az érintett kifejezett hozzájárulása, vagy törvény rendelkezése alapján továbbítja.

The Data Controller protects the participant’s personal information in every reasonable way and will not forward it to any third party, except when it is required by law or the participant expresses his/her consent to do so.

Az Adatkezelő az adatokat az érintett hozzájárulásának visszavonása esetén törli. Az Adatkezelő törli az adatokat akkor is, ha az adatkezelés célja megszűnt, vagy a törlés jogszabály alapján kötelező.

In case the participant revokes his/her consent the Data Controller deletes the information. The Data Controller also deletes the information, if the purpose of the information management ceased, or the deletion is required by the law.

Az érintett az adatkezelőtől tájékoztatást kérhet az adatai kezeléséről, kérheti adatai helyesbítését, valamint - a jogszabályban elrendelt adatkezelés kivételével - adatai törlését. Az Adatkezelő az érintettnek a jogairól kérésre tájékoztatást ad. Az érintett a jogai gyakorlásával kapcsolatos kérelmét az Adatkezelő fent meghatározott elérhetőségein nyújthatja be.

The participant can request information from the Data Controller about the management of his/her information, can ask for correction of his/her information, and the deletion of information - with the exception of data management provided by law. The Information manager provides information about the rights of the participant on request. The participant can submit his/her request for information about how to practice his/her rights at the contacts of the Data Controller previously described.

HOZZÁFÉRÉSI JOGOK MEGHATÁROZÁSA

DETERMINATION OF ACCESS RIGHTS

- **A WOL ÉLET SZAVA TÁBOROZÓINAK ADATAI**
WOL Word of Life's campers' information

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Táborvezető/Camp Director
- Recepció/Receptionist
- Tábori asszisztens/Camp assistant
- Vendéglátás vezetője/Director of Guest Services
- Pénzügyi vezető/Director of Finance
- Megbízott önkéntes/Acting Volunteer
- Ügyviteli vezető/Director of Administration
- Igazgató/Director
- Igazgató-helyettes/Deputy Director
- Informatikai vezető és inf. koordinátor/IT Manager and IT coordinator

- **A WOL ÉLET SZAVA ÖNKÉNTESEINEK ADATAI**
Information of WOL Word of Life's volunteers'

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Táborvezető/Camp Director
- Önkéntesek vezetője/Leader of volunteers
- Recepció/Receptionist
- Pénzügyi vezető/ Director of Finance
- Pénzügyi asszisztens/Financial assistant
- Igazgató/Director
- Igazgató-helyettes/Deputy Director
- Ügyviteli vezető/Director of Administration
- Vendéglátás vezetője/Director of Guest Services
- Informatikai vezető és inf.koordinátor/IT Manager and IT coordinator

- **A WOL ÉLET SZAVA VENDÉGEINEK ADATAI**
Information of WOL Word of Life's guests

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Vendéglátás vezetője/Director of Guest Services
- Recepció/Receptionist
- Igazgató/Director
- Pénzügyi vezető/Director of Finance
- Megbízott recepció/Acting Receptionist
- Informatikai vezető és info.koordinátor/IT Manager and IT coordinator

- **A WOL ÉLET SZAVA ÁLTAL SZERVEZETT KONFERENCIÁKON,
PROGRAMOKON RÉSZTVEVŐ VENDÉGEK ADATAI**
Information of guests participating in conferences and programs
organized by WOL Word of Life

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Vendéglátás vezetője/Director of Guest Services
- Pénzügyi vezető/Director of Finance
- Recepció/Receptionist
- Megbízott recepció/Acting Receptionist
- Igazgató/Director
- Igazgató-helyettes/Deputy Director
- Informatikai vezető és info. koordinátor/IT Manager and IT Coordinator

- **A WOL ÉLET SZAVA TÁMOGATÓINAK ADATAI**
Information of supporters of WOL Word of Life

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Pénzügyi vezető/Director of Finance
- Pénzügyi asszisztens/Financial Assistant
- Igazgató/Director
- Igazgató-helyettes/Deputy Director

- **FELNŐTTKÉPZÉSI (BIBLIAISKOLA) TEVÉKENYSÉGGEL ÖSSZEFÜGGŐ ADATOK**

Information connected to Adult Education (Bible Institute)

Hozzáféréssel rendelkezők:

Access rights:

- Igazgatóhelyettes (Bibliaiskola Igazgató)/Associate Director (Bible Institute Director)
- Bibliaiskola igazgatóhelyettes/Deputy Director of the Bibleschool
- Pénzügyi vezető/Director of Finance
- Ügyviteli vezető/Director of Administration
- Igazgatóhelyettes asszisztens/Associate Director's Assistant
- Bibliaiskola igazgatóhelyettes asszisztense/Assistant of Deputy Director of the Bibleschool
- Tanulmányi asszisztens/Academic assistant
- Felvételi koordinátor/Admission's coordinator
- Tanulmányi koordinátor/Academic coordinator
- Angol nyelvi korrepetitor/English tutor
- Résztvevők vezetője/Dean of participants
- Leány résztvevők vezetője/Ifjúsági felügyelő/Dean of women
- Férfi résztvevők vezetője/Dean of men
- Biblia tanár/Bible teacher
- Biztos Alap program koordinátor/Coordinator of Solid Foundation

ADATFELDOLGOZÓ IGÉNYBE VÉTELE USING A DATA PROCESSOR

A WOL Élet Szava az Infotv. alapján jogosult személyes adatok kezelése során adatfeldolgozó igénybe vételére. A WOL Élet Szava az alábbi adatfeldolgozókat veszi igénybe:

The WOL Word of Life Hungary Foundation based on the Act CXII. 2011 is entitled to use an information processor during the management of personal information. The Data Controller applies the information processors below:

<p>Az adatfeldolgozó megnevezése: The name of the data processor:</p> <p>Sycamore Leaf Solutions, LLC cím/address: 321 East Military, Fremont, NE 68025, USA tel/phone: +1 866 757 4968 email: info@sycamoreleaf.com</p> <p>Adatfeldolgozó tevékenysége: Activity of the data processor:</p> <p><i>Bibliaiskola adatbázis, tanulmányi információk tárolása, technikai feladatok végzése</i> <i>Bible Institute database, storing educational information, carrying out technical tasks</i></p>	<p>Az adatfeldolgozó megnevezése: The name of the data processor:</p> <p>Innovero Software Solutions B.V. cím/address: Johan van Oldenbarneveltlaan 11, 2582 NE, The Hague, The Netherlands tel/phone: +31 (0)85 401 4680 email: info@formdesk.com</p> <p>Adatfeldolgozó tevékenysége: Activity of the data processor:</p> <p><i>Online jelentkezési lapok (Bibliaiskola, táborok, konferenciák, stb.) adatainak átmeneti tárolása</i> <i>Storing information of on-line application forms temporarily (Bible Institution, camps, conferences, and so on)</i></p>
<p>Az adatfeldolgozó megnevezése: The name of the data processor:</p> <p>The Rocket Science Group, LLC d/b/a MailChimp cím/address: 512 Means St., Suite 404, Atlanta, GA 30318, USA tel/phone: +1 678 999 0141 email: info@mailchimp.com</p> <p>Az adatfeldolgozó tevékenysége: Activity of the data processor:</p> <p><i>E-mail listák, az Alapítvány hírlevelére feliratkozottak nevének és email címének tárolása</i> <i>Storing e-mail lists, e-mail addresses and names of those who subscribed to the newsletter of the Foundation.</i></p>	<p>Az adatfeldolgozó megnevezése: The name of the data processor:</p> <p>Word of Life Fellowship cím/address: 71 Olmstedville Rd. Pottersville, NY 12860, USA tel/phone: +1 514 494 6000 email: info@wol.org</p> <p>Adatfeldolgozó tevékenysége: Activity of the data processor:</p> <p><i>Adatkezelő Email szolgáltatója</i> <i>Data Controller's email provider</i></p>

Az érintett jogainak sérelme esetén kérheti, hogy a jogsértést az Adatkezelő vizsgálja ki, és azt orvosolja. Az érintett személyes adatai védelméhez való jogát bíróság előtt érvényesítheti, továbbá a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (cím: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.; telefon: +36-1-391-1400; e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu; www.naih.hu/kapcsolat.html) fordulhat.

In case the participant rights are abused, the participant can request that the Data Controller investigate and rectify the infringement. The participant can turn to a civil court in order to enforce his/her right to the protection of his/her personal information, furthermore the participant can turn to the National Authority for Data (Information) Protection and Freedom of Information (address: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.; phone: +36-1-391-1400; e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu; www.naih.hu/kapcsolat.html).

Adatvédelmi nyilvántartási szám: NAIH-91354/2015, NAIH-91445/2015
Privacy registry number: NAIH-91354/2015, NAIH-91445/2015

WOL Élet Szava Magyarország Alapítvány
(cím: 2252 Tóalmás, Kókai u. 2. tel: +36-29-800-700, email: info@eletszava.org)

WOL Word of Life Hungary Foundation
(address: 2252 Tóalmás, Kókai u. 2. Hungary, phone: +36-29-800-700, email: info@wolhungary.org)